

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу __Побратими_____,
(шифр роботи)
представлену на Конкурс студентських наукових робіт
зі спеціальності «Переклад»

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	10
3	Використані методи дослідження	15	10
4	Теоретичні наукові результати	15	10
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	1
6	Ступінь самостійності роботи	20	20
7	Якість оформлення	5	4
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.1	Назва роботи не повністю відображає зміст проведеного дослідження, оскільки не зазначена цільова мова перекладу та перекладач		
8.2	Оскільки робота спрямована на аналіз застарілої української лексики та її відтворення англійською мовою, то вражає відсутність такого методу як аналіз словникових дефініцій, який передбачає роботу з тлумачними словниками. У списку використаної літератури немає жодного тлумачного словника української мови і лише один такий словник англійської мови.		
8.3	Попри те, що корпус дослідження є достатньо переконливим (301 одиниця застарілої лексики), видається, що слід було б перевірити, чи відносять відібрані одиниці до архаїзмів чи історизмів укладачі тлумачних словників. Зокрема, <i>душа</i> у значенні “людина” (найчастіше при визначенні кількості) маркується в СУМі як розмовна, а не архаїчна лексема. До застарілої лексики не відносяться такі одиниці як <i>бандура, король, полон, послуга</i> та низка інших. Однак, не виключаю, що в контексті досліджуваного твору окремі одиниці, які не позначені в словниках як застарілі, могли б вживатися у смислах, які зараз не актуальні, однак такого аналізу в роботі немає, а контекстуальний аналіз навіть не включено до переліку методів дослідження.		
8.4.	До заслуг дослідника/дослідниці слід віднести запропоновані в роботі класифікації досліджуваних одиниць за різними параметрами та представлення їхнього розподілу за кількісними параметрами у досліджуваному творі. Однак видається, що слід було б		

	зазначити, як вони відрізняються від існуючих класифікацій (наприклад, О.Тараненко пропонує іншу класифікацію архаїзмів), що підсилило б теоретичну значущість праці, а також вказати, які класифікації є повністю авторськими. У списку літератури праці сучасних українських лексикологів представлені лише одним навчальним посібником та одним підручником зі стилістики.		
8.5.	В роботі є окремі неточності в тлумаченні лексичних одиниць, як-от <i>офіра</i> – жертва (а не <i>кінець надія</i>) (с.12) та окремі друкарські та стилістичні огріхи.		
9	Наукові публікації	10	10
Сума балів			75

Загальний висновок _____

рекомендується для захисту на науково-практичній конференції

(рекомендується, не рекомендується для захисту на науково-практичній

_____ **31** _____ березня _____ 2022 року